

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1967-1968.

5 DECEMBER 1967.

Voorstel van wet tot regeling van de voorrang van de gebruikte talen bij de uitvaardiging van officiële teksten.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sedert zijn ontstaan in 1830, werden alle officiële bekendmakingen van de Belgische Staat uitgegeven, eerst in het Frans alleen, veel later in het Frans en het Nederlands met het Frans op de eerste plaats. De laatste tijd werd in enkele wetsontwerpen van de regering aan het Nederlands de voorrang gegeven, maar zulks bleef een grote uitzondering.

Alle ontwerpen van begroting bv. voor alle ministeries verschijnen ook weer dit jaar met het Frans vooraan. De afkondiging van de wetten, koninklijke en ministeriële besluiten geschiedt in de uitgave « *Moniteur-Staatsblad* » met de Franse teksten op de ereplaats, enz., enz...

Die toestand is niet langer duldbaar in een Belgische Staat, waarvan de inwoners voor 55 tot 60 % Nederlandssprekenden zijn. De Vlamingen zouden met recht kunnen vragen dat het Nederlands van nu af de voorrang zou krijgen gedurende een even lange periode als het Frans die voorrang genoten heeft. Maar wij zijn een redelijk en gematigd volk.

Daarom stellen wij voor dat het Nederlands en het Frans om de beurt, gedurende perioden van dezelfde duur, als eerste taal, zouden gebruikt worden in alle uitgaven, die voor het ganse land bestemd zijn en die uitgaan van de regering en van alle openbare instellingen, die door de Staat financieel ondersteund worden. Het Nederlands zou het eerst aan de beurt komen bij het begin van het eerste parlementaire jaar, dat volgt op de bekendmaking van de wet in het Staatsblad.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

5 DECEMBRE 1967.

Proposition de loi réglant la priorité des langues employées dans la publication des textes officiels.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis la création de l'Etat belge en 1830, toutes les publications officielles ont paru d'abord uniquement en français, et beaucoup plus tard en français et en néerlandais, le français occupant la première place. Les derniers temps, le néerlandais a eu la priorité dans quelques projets de loi déposés par le Gouvernement, mais jusqu'à présent c'est là chose tout à fait exceptionnelle.

Ainsi, cette année encore, tous les projets de budget de tous les départements sont publiés texte français à gauche. Lors de la publication des lois, des arrêtés royaux et ministériels au « *Moniteur-Staatsblad* », c'est le texte français qui occupe la place d'honneur. Et l'on pourrait multiplier les exemples.

Pareille situation n'est plus admissible dans un Etat belge dont 55 à 60 % des habitants parlent le néerlandais. Les Flamands pourraient demander à bon droit qu'à partir de maintenant, la priorité soit donnée au néerlandais pendant une période aussi longue que celle durant laquelle le français en a bénéficié. Mais nous sommes un peuple raisonnable et modéré.

C'est pourquoi nous proposons que, dans toutes les publications destinées à l'ensemble du pays et qui émanent du gouvernement ou de tout organisme public subventionné par l'Etat, le néerlandais et le français soient utilisés comme première langue à tour de rôle et pendant des périodes d'une durée égale. C'est le néerlandais qui aurait la priorité pendant la première période, laquelle débiterait le jour de l'ouverture de la première année parlementaire qui suivra la publication de la présente loi au *Moniteur*.

Het is duidelijk dat die bepalingen slechts geldig zijn in de huidige unitaire structuur van de Belgische Staat. Bij een federale herinrichting van België, zouden zij nochtans ook van kracht kunnen blijven voor de centrale organen van de federale Staat.

H. BALLEET.

*
**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Alle publicaties, die uitgaan van de Regering, zullen om de beurt aan het Nederlands of het Frans de voorrang verlenen, gedurende een periode van twee jaar, die telkens een aanvang neemt bij het begin van het parlementaire jaar.

ART. 2.

Dezelfde beurtregeling geldt voor de inrichtingen, die onder controle van de Regering staan omdat zij door haar werden opgericht of financieel ondersteund en wier activiteit zich uitstrekt tot de verschillende taalgebieden van België : o.m. het *Belgisch Staatsblad*, de Raad van State, de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, de Nationale Bank en de parastatalen, die niet in een eentalig gebied gevestigd zijn en dus niet onder toepassing vallen van een vroegere taalwetgeving.

Deze opsomming is niet limitatief.

ART. 3.

Deze regeling zal toegepast worden bij de aanvang van het eerste parlementaire jaar, dat volgt op de afkondiging van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Het Nederlands zal het eerst aan de beurt komen als voorrangtaal.

H. BALLEET.
G. DE PAEP.
L. ELAUT.
W. JORISSEN.
R. ROOSENS.

Il est évident que ces dispositions ne sont valables que dans le cadre des structures unitaires actuelles de l'Etat belge. Après une restructuration fédérale de la Belgique, elles pourraient néanmoins demeurer d'application pour les organes centraux de l'Etat fédéral.

*
**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Toutes les publications émanant du Gouvernement donneront alternativement la priorité au néerlandais et au français pendant une période de deux ans prenant cours chaque fois le jour de l'ouverture de l'année parlementaire.

ART. 2.

Le même régime est applicable aux organismes créés ou subventionnés par l'Etat et soumis au contrôle du Gouvernement, lorsque leur activité s'étend aux différentes régions linguistiques de la Belgique, tels notamment le *Moniteur belge*, le Conseil d'Etat, la Société nationale des Chemins de fer belges, la Banque nationale et les parastataux qui, n'étant pas établis dans une région unilingue, ne tombent pas sous l'application des lois linguistiques antérieures.

L'énumération ci-dessus n'est pas limitative.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur à la date d'ouverture de la première année parlementaire qui suivra la date de sa publication au *Moniteur belge*.

La langue qui recevra la priorité en premier lieu sera le néerlandais.